

26

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 sierpnia 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 stycznia 1981 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 22 ustęp 1 Konwencji nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 stycznia 1981 r., Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 24 kwietnia 2002 r. wyżej wymienioną konwencję. Dnia 23 maja 2002 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy jako depozytariuszowi dokument ratyfikacyjny.

Zgodnie z artykułem 22 ustęp 2 konwencja weszła w życie z dniem 1 października 1985 r., a w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z artykułem 22 ustęp 3, wchodzi w życie z dniem 1 września 2002 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Następujące państwa stały się stronami wymienionej konwencji:

| | |
|---------------------|------------------------|
| Republika Austrii | 1 lipca 1988 r. |
| Królestwo Belgii | 1 września 1993 r. |
| Republika Cypryjska | 1 czerwca 2002 r. |
| Republika Czeska | 1 listopada 2001 r. |
| Królestwo Danii | 1 lutego 1990 r. |
| Republika Estońska | 1 marca 2002 r. |
| Republika Finlandii | 1 kwietnia 1992 r. |
| Republika Francuska | 1 października 1985 r. |

| | |
|--|------------------------|
| Republika Grecka | 1 grudnia 1995 r. |
| Królestwo Hiszpanii | 1 października 1985 r. |
| Irlandia | 1 sierpnia 1990 r. |
| Republika Islandii | 1 lipca 1991 r. |
| Republika Litewska | 1 października 2001 r. |
| Republika Łotewska | 1 września 2001 r. |
| Wielkie Księstwo Luksemburga | 1 czerwca 1988 r. |
| Królestwo Niderlandów | 1 grudnia 1993 r. |
| Republika Federalna Niemiec | 1 października 1985 r. |
| Królestwo Norwegii | 1 października 1985 r. |
| Republika Portugalska | 1 stycznia 1994 r. |
| Rumunia | 1 czerwca 2002 r. |
| Republika Słowacka | 1 stycznia 2001 r. |
| Republika Słowenii | 1 września 1994 r. |
| Konfederacja Szwajcarska | 1 lutego 1998 r. |
| Królestwo Szwecji | 1 października 1985 r. |
| Republika Węgierska | 1 lutego 1998 r. |
| Republika Włoska | 1 lipca 1997 r. |
| Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej | 1 grudnia 1987 r. |

2. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, przystąpienia lub zatwierdzenia następujące państwa złożyły podane niżej deklaracje:

Republika Austrii

Republika Austrii uznaje, że pojęcie „szerzenie” obejmuje pojęcia „porozumiewania” oraz „udostępniania”, użyte w paragrafie 3 ustęp 9 i 10 poprawki do austriackiej ustawy o ochronie danych, Federalny Dziennik Ustaw nr 370/1986.

Republika Austrii uznaje, że wymóg ten (artykuł 5 e) jest całkowicie spełniony poprzez zastrzeżenie zawarte w austriackiej ustawie o ochronie danych, dotyczące usunięcia danych na wnioski osoby, której one dotyczą.

Republika Austrii uznaje, że zwrot „jeżeli przewiduje to prawo wewnętrzne Strony” zawarty w zdaniu wprowadzającym artykułu 9 (2) Konwencji jest zgodny z brzmieniem zdania „zgodnie z prawem” zawartym w artykule 8(2) Europejskiej Konwencji Praw Człowieka, a w związku z tym jest zgodny z Konwencją, jeżeli podstawowe prawo do ochrony danych w Austrii dopuszcza ograniczenie takiego podstawowego prawa, pod warunkiem że tak przewiduje prawo.

Republika Austrii uznaje, że, w jej zakresie, ograniczenie udziału w „interesach finansowych Państwa”, o których mowa w artykule 9(2) Konwencji, w połączeniu z ograniczeniem przewidzianym w ustępie 2(b), odpowiada ograniczeniu udziału w „dobrobycie gospodarczym kraju”, o którym mowa w artykule 8(2) Europejskiej Konwencji Praw Człowieka.

Zgodnie z artykułem 13(2), niniejszym notyfikuje się, że organem odpowiedzialnym za udzielanie pomocy w celu wprowadzenia w życie niniejszej Konwencji jest :

Bundeskanzleramt
Ballhausplatz 2,
A-1014 Wiedeń

Zgodnie z artykułem 3(2), niniejszym notyfikuje się, że Austria stosuje niniejszą Konwencję również do informacji dotyczących grup osób, stowarzyszeń, fundacji, spółek handlowych, korporacji i wszelkich innych podmiotów, w których skład wchodzi bezpośrednio lub pośrednio osoby fizyczne, niezależnie od posiadania przez te podmioty osobowości prawnej (osoby prawne lub stowarzyszenia osób, w znaczeniu przewidzianym w artykule 3(2) ustawy o ochronie danych).

(„The Republic of Austria takes the assumption that the term "dissemination" covers the terms "communication" and "making available" used in section 3 paragraphs 9 and 10 of the amendment to the Austrian Data Protection Act, Federal Law Gazette No. 370/1986.

The Republic of Austria takes the assumption that this requirement [Article 5.e] is fully met by the stipulation of the Austrian Data Protection Act concerning the deletion of data upon application by the data subject.

The Republic of Austria takes the assumption that the contents of the phrase "provided for by the law of the Party" contained in the introductory sentence of Article 9(2) of the Convention conforms to the contents of the phrase "in accordance with the law" contained in Article 8(2) of the European Convention on Human Rights, and that it is therefore in agreement with the Convention if under the Austrian basic right to data protection it is admissible to restrict such basic right only if provided for by the law.

The Republic of Austria takes the assumption that, in its scope, the restriction in the interest of the "monetary interests of the State" as provided for in Article 9(2)a of the Convention in conjunction with the restriction under paragraph 2(b) corresponds to the restriction in the interest of the "economic well-being of the country" contained in Article 8(2) of the European Convention on Human Rights.

In compliance with Article 13(2) it is hereby notified that the authority responsible for rendering assistance in the implementation of this Convention shall be:

*Bundeskanzleramt
Ballhausplatz 2,
A-1014 VIENNA*

In accordance with Article 3(2)b it is hereby notified that Austria will also apply this Convention to information relating to groups of persons, associations, foundations, companies, corporations or any other bodies consisting directly or indirectly of individuals whether or not such bodies possess legal personality (legal persons or associations of persons within the meaning of section 3(2), Data Protection Act).")

Królestwo Belgii

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 Konwencji Belgia nie stosuje Konwencji do przetwarzania danych osobowych zarządzanych przez osoby fizyczne, które to dane ze swojej natury przeznaczone są do użytku w celach prywatnych, rodzinnych lub domowych oraz zachowują takie cele.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 Konwencji Belgia nie stosuje Konwencji do przetwarzania dotyczącego jedynie danych osobowych upublicznionych na mocy statutu bądź regulacji.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 Konwencji Belgia nie stosuje Konwencji do przetwarzania dotyczącego jedynie danych osobowych upublicznianych lub upublicznionych przez osobę, której dotyczy, pod warunkiem że przetwarzanie jest zgodne z jego celem.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 Konwencji Belgia stosuje Konwencję również do zbiorów danych osobowych, które nie są przetwarzane automatycznie.

Organem wyznaczonym do udzielania informacji, o którym mowa w artykule 13 ustęp 3 a, jest :

Ministerstwo Sprawiedliwości
Departament Spraw Cywilnych i Karnych
Place Poelaert 3
1000 Bruksela

Organem właściwym do udzielania informacji, o którym mowa w artykule 13 ustęp 3 b, oraz wyznaczonym dla celów określonych w artykule 14 jest:

Komisja Ochrony Danych
Place Poelaert 3
1000 Bruksela

(„In accordance with Article 3, paragraph 2 a of the Convention, Belgium will not apply the Convention to the processing of personal data managed by individuals which by its nature is intended for private, family or household use and retains this purpose.

In accordance with Article 3, paragraph 2 a of the Convention, Belgium will not apply the Convention to processing that applies exclusively to personal data made public by virtue of a statute or regulation.

In accordance with Article 3, paragraph 2 a of the Convention, Belgium will not apply the Convention to processing that applies exclusively to personal data, which the person to whom it relates makes public or has made public, provided the processing is in keeping with the purpose thereof.

In accordance with Article 3, paragraph 2 c of the Convention, Belgium will also apply this Convention to personal data files that are not processed automatically.

The designated authority for furnishing the information covered by Article 13, paragraph 3 a, is the

*Ministry of Justice
Department of Civil and Criminal Affairs
Place Poelaert 3
1000 BRUXELLES*

The competent authority for furnishing the information contained in Article 13, paragraph 3 b is the

*Commission for the Protection of Privacy
Place Poelaert 3
1000 BRUXELLES*

The designated authority for the purposes of Article 14 is the

*Commission for the Protection of Privacy
Place Poelaert 3
1000 BRUXELLES”)*

Republika Cypryjska

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 Konwencji Republika Cypryjska oświadcza, że wyznaczonym organem jest Komisarz ds. Ochrony Danych, którego adres (tymczasowy) jest następujący:

Biuro Prawne Republiki Cypru
1403 Nicosia
Cyprus
Tel.: 00 357 2 889131
Fax: 00 357 2 667498
E-mail: roc-law@cytanet.co.cy

(„In accordance with Article 13, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Cyprus declares that the designated authority is the Commissioner for Personal Data Protection whose address (provisional) is :

*Law Office of the Republic of Cyprus
1403 Nicosia
Cyprus
Tel.: 00 357 2 889131
Fax: 00 357 2 667498
E-mail: roc-law@cytanet.co.cy „)*

Republika Czeska

Zgodnie z artykułem 13 Konwencji, Republika Czeska oświadcza, że wyznaczonym organem jest:

Biuro Ochrony Danych Osobowych
Havelkova 22
130 00 Praha 3

(„In accordance with Article 13 of the Convention, the Czech Republic declares that the designated authority is :

*Office for Personal Data Protection
Havelkova 22
130 00 Praha 3”)*

Królestwo Danii

Konwencji nie stosuje się do Wysp Faroe oraz Grenlandii.

Wyznaczonym organem Danii jest:

Organ Ochrony Danych (D.S.A.)
(Registertilsynet)
Christians Brygge 28, 4
DK-1559 COPENHAGEN V
Tel: 31 14 38 44

(„The Convention shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.

The Danish authority designated shall be :

*Data Surveillance Authority (D.S.A.)
(Registertilsynet)
Christians Brygge 28, 4
DK-1559 COPENHAGEN V
Tel: 31 14 38 44”)*

Republika Estońska

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 a Konwencji Republika Estońska oświadcza, że nie stosuje niniejszej Konwencji do przetwarzania danych osobowych zebranych przez osoby fizyczne dla celów prywatnych.

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 Konwencji Republika Estońska wyznacza Inspektorat Ochrony Danych jako organ właściwy.

(„In accordance with Article 3, paragraph 2, subparagraph a, of the Convention, the Republic of Estonia declares that it will not apply this Convention to the processing of personal data collected by natural persons for private purposes.

In accordance with Article 13, paragraph 2, subparagraph a of the Convention, the Republic of Estonia designates the Data Protection Inspectorate as the accredited authority.”)

Republika Finlandii

Organ właściwy:

Ombudsman ds. Ochrony Danych
Kauppakartanonkatu 7 A 41
P.O. Box 31
00931 HELSINKI
Finlandia

*(„Competent Authority:
Data Protection Ombudsman
Kauppakartanonkatu 7 A 41
P.O. Box 31
00931 HELSINKI
Finland”)*

Republika Francuska

Rząd Republiki Francuskiej oświadcza, że w artykule 9 ustęp 2 (a) interpretuje wyrażenie "Sécurité d'Etat" jako "Sûreté de l'Etat", a wyrażenie "Sûreté publique" jako "Sécurité publique".

Rząd Republiki Francuskiej chce złożyć następującą dodatkową deklarację:

Zgodnie z postanowieniami artykułu 3 ustęp 2 c, niniejszą Konwencję stosuje się również do zbiorów danych osobowych, które nie są przetwarzane automatycznie.

Właściwy organ:

Państwowa Komisja Komputeryzacji i Wolności
21, rue Saint-Guillaume
75007 Paryż
Tel : (1) 45 44 40 65
Fax : (1) 45 49 04 55

(„The Government of the French Republic declares that in Article 9, paragraph 2(a) it interprets the phrase

"Sécurité d'Etat" as meaning "Sûreté de l'Etat" and the phrase "Sûreté publique" as meaning "Sécurité publique".

The Government of the French Republic wishes to make the following complementary declaration:

In accordance with the provisions of Article 3, paragraph 2, sub-paragraph c, it will also apply the present Convention to personal data files which are not processed automatically.

Competent Authority:

National Commission for Computerization and Freedom

21, rue Saint-Guillaume

75007 PARIS

Tél : (1) 45 44 40 65

Fax : (1) 45 49 04 55")

Republika Federalna Niemiec

Republika Federalna Niemiec na początku zakłada, że wniosek o informacje, zgodnie z artykułem 8 punkt b, nie może być zastosowany, jeżeli podmiot, którego dotyczą dane, nie jest w stanie określić szczegółowo swojego wniosku.

W odniesieniu do ustępu 67 podpunkt 5 Raportu Wyjaśniającego do Konwencji o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych Republika Federalna Niemiec na początku zakłada, że artykuł 12 ustęp 2 daje Stronom swobodę ustanawiania, w swoim wewnętrznym prawodawstwie dotyczącym ochrony danych, przepisów niepozwalających, w szczególnych wypadkach, na przekazywanie danych osobowych, biorąc pod uwagę interesy podmiotów, których dotyczą dane, mających gwarantować ochronę.

Konwencja ma również zastosowanie do landu Berlin od dnia, w którym Konwencja wchodzi w życie w stosunku do Republiki Federalnej Niemiec.

Organem właściwym w sferze kompetencji Rządu Federalnego jest:

Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

Graurheindorfer Strasse 198

53117 Bonn

Organami właściwymi w sferze kompetencji landów są:

Badenia - Wirtembergia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Badenii – Wirtembergii

Dorotheenstrasse 6

70173 Stuttgart

Bawaria

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Bawarii

Odeonsplatz 3

80539 Monachium

Berlin

Zarząd Senatu ds. Wewnętrznych Berlina

Fehrbelliner Platz 2

10707 Berlin

Brandenburgia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Brandenburgii
Postfach 60 11 65
14411 Poczdam

Wolne Miasto Brema

Senator ds. Wewnętrznych i Sportu Wolnego Miasta Bremy
Postfach 10 15 05
28203 Bremen

Wolne Miasto Hamburg

Urząd Finansowy –
Urząd Techniki Informacji i Komunikowania
Steckelhörn 12 (Gotenhof)
20457 Hamburg

Hesja

Ministerstwo ds. Wewnętrznych i Europejskich Hesji
Friedrich – Ebert – Allee 12
65185 Wiesbaden

Mekleburgia – Vorpommern

Minister Spraw Wewnętrznych Mekleburgii - Vorpommern
Karl – Marx – Strasse 1
19055 Schwerin

Dolna Saksonia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Dolnej Saksonii
Postfach 2 21
30002 Hannover

Północna Nadrenia – Westfalia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Północnej Nadrenii – Westfalii
40190 Düsseldorf

Rheinland – Pfalz

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Sportu
Postfach 32 80
55022 Mainz

Saarland

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Postfach 10 24 41
66024 Saarbrücken

Saksonia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Saksonii
01095 Drezno

Sachsen – Anhalt

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Postfach 3560
39010 Magdeburg

Schleswig – Holstein

Minister Spraw Wewnętrznych
Düsternbrooker Weg 92
24 105 Kiel

Turyngia

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Turyngii
Postfach 2 61
99006 Erfurt

(. The Federal Republic of Germany starts from the assumption that a request for information pursuant to Article 8, paragraph b, cannot be complied with if the data subject is unable adequately to specify his request.

The Federal Republic of Germany, with reference to paragraph 67, sub-paragraph 5, of the Explanatory Report to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, starts from the assumption that Article 12, paragraph 2, leaves a Party at liberty to lay down, in its domestic data protection law, provisions which do not permit, in particular cases, the transfer of personal data, in consideration of the interests of the data subject that warrant protection.

The Convention shall also apply to Land Berlin, with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.

The competent authority, for the sphere of competence of the Federal Government, is :

*Bundesministerium des Innern
Graurheindorfer Strasse 198
53117 Bonn*

The competent authorities, for the spheres of competence of the Länder, are :

Baden-Württemberg
*Innenministerium Baden-Württemberg
Dorotheenstrasse 6
70173 Stuttgart*

Freistaat Bayern
*Bayerisches Staatsministerium des Innern
Odeonsplatz 3
80539 München*

Berlin
*Senatsverwaltung für Inneres von Berlin
Fehrbelliner Platz 2
10707 Berlin*

Brandenburg
*Ministerium des Innern des Landes Brandenburg
Postfach 60 11 65
14411 Potsdam*

Freie Hansestadt Bremen
*Senator für Inneres und Sport der Freien Hansestadt Bremen
Postfach 10 15 05
28203 Bremen*

Freie und HansestadtHamburg

Finanzbehörde

- Amt für Informations - und Kommunikationstechnik -

Steckelhörn 12 (Gotenhof)

20457 Hamburg

Hessen

Hessisches Ministerium des Innern und für Europaangelegenheiten

Friedrich-Ebert-Allee 12

65185 Wiesbaden

Mecklenburg-Vorpommern

Innenminister des Landes

Mecklenburg-Vorpommern

Karl-Marx-Strasse 1

19055 Schwerin

Niedersachsen

Niedersächsisches Innenministerium

Postfach 2 21

30002 Hannover

Nordrhein-Westfalen

Innenministerium des Landes Nordrhein-Westfalen

40190 Düsseldorf

Rheinland-Pfalz

Ministerium des Innern und für Sport

Postfach 32 80

55022 Mainz

Saarland

Ministerium des Innern des Saarlandes

Postfach 10 24 41

66024 Saarbrücken

Freistaat Sachsen

Sächsisches Staatsministerium des Innern

01095 Dresden

Sachsen-Anhalt

Ministerium des Innern des Landes Sachsen-Anhalt

Postfach 35 60

39010 Magdeburg

Schleswig-Holstein

Innenminister des Landes

Schleswig Holstein

Düsternbrooker Weg 92

24105 Kiel

Freistaat Thüringen

Innenministerium Thüringen

Postfach 2 61

99006 Erfurt")

Republika Węgierska

Rząd Republiki Węgierskiej niniejszym oświadcza, że zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 c Konwencji ma ona również zastosowanie do danych klasyfikowanych bez pomocy elektronicznego lub automatycznego przetwarzania.

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 stycznia 1981 r., Rząd Republiki Węgierskiej wyznaczył Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Węgierskiej jako organ właściwy do udzielania pomocy Stronom w celu wprowadzenia Konwencji w życie.

Adres Ministerstwa Sprawiedliwości Republiki Węgierskiej jest następujący:

Igazságügyi Minisztérium
H-1363 Budapest
Szalay u. 16.

(„The Government of the Republic of Hungary hereby declares that in accordance with Article 3, paragraph 2, subparagraph c of the Convention, it will also apply the Convention to data classified without the aid of electronic or automatic processing.

In conformity with Article 13, paragraph 2, subparagraph a, of the Convention for the Protection of Individuals with Regard to Automatic Processing of Personal Data, done at Strasbourg, on 28 January 1981, the Ministry of Justice of the Republic of Hungary has been designated by the Government of the Republic of Hungary as the competent authority to render assistance to the Parties, in order to implement the convention.

The address of the Ministry of Justice of the Republic of Hungary is as follows:

*Igazságügyi Minisztérium
H-1363 Budapest
Szalay u. 16.”)*

Republika Islandii

Persónuvernd (Organ ds. Ochrony Danych)
Rauðarárstíg 10
105 Reykjavík
Islandia
Tel.: (00354)510.9600
Fax : (00354)510.9606

*(„Persónuvernd (The Data Processing Authority)
Rauðarárstíg 10
105 Reykjavík
Iceland
Tel.: (00354)510.9600
Fax : (00354)510.9606”)*

Irlandia

Rząd Irlandii, zgodnie z artykułem 3(2)(a) Konwencji o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, chciałby oświadczyć, że niniejsza Konwencja nie ma zastosowania do następujących kategorii automatycznych

zbiorów danych osobowych, wymienionych w paragrafie 1(4) ustawy o ochronie danych z 1988 r., a mianowicie:

- a. do danych osobowych, które zdaniem Ministra Sprawiedliwości bądź Ministra Obrony są lub kiedykolwiek były przechowywane w celu zapewnienia bezpieczeństwa narodowego;
- b. do danych osobowych składających się z informacji, które osoba, która je przechowuje, jest zobowiązana do upublicznienia;
- c. do danych osobowych przechowywanych przez osobę fizyczną i dotyczących jedynie jej spraw osobistych, rodzinnych, domowych bądź przechowywanych przez osobę fizyczną jako jej hobby.

Zgodnie z artykułem 13(2)(a) Konwencji o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych mam zaszczyt poinformować, że organem wyznaczonym w stosunku do Irlandii jest:

Pan Dónal Linehan
Komisarz ds. Ochrony Danych
Earl Court
Adelaide Road
Dublin 2
Irlandia

(„The Government of Ireland wish to make a declaration in accordance with Article 3(2)(a) of the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data to the effect that the Convention will not apply to the following categories of automated personal data files, which are set out at Section 1(4) of the Data Protection Act 1988, to wit:

- a. personal data that in the opinion of the Minister for Justice or the Minister for Defence are, or at any time, were, kept for the purpose of safeguarding the security of the State;*
- b. personal data consisting of information that the person keeping the data is required by law to make available to the public;*
- c. personal data kept by an individual and concerned only with the management of his personal, family or household affairs or kept by an individual only for recreational purposes.*

In accordance with Article 13(2)(a) of the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, I have the honour to inform you that the designated authority, in respect of Ireland, is:

*Mr Dónal Linehan
Data Protection Commissioner
Earl Court
Adelaide Road
DUBLIN 2
Ireland.”)*

Republika Włoska

Włochy oświadczają, zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 a Konwencji, że nie ma ona zastosowania do przetwarzania danych osobowych osób fizycznych, pod warunkiem że dane te nie są przeznaczone do systematycznej komunikacji lub emitowania.

- Lista przewidziana w artykule 3 ustęp 2 a:

Przetwarzanie danych osobowych przez osoby fizyczne jedynie w celach osobistych, pod warunkiem że dane te nie są przeznaczone do systematycznej komunikacji lub emitowania.

Włochy oświadczają zgodnie z artykułem 3 ustęp 2_b Konwencji, że ma ona również zastosowanie do przetwarzania danych osobowych dotyczących osób prawnych, grup, fundacji, stowarzyszeń.

Włochy oświadczają zgodnie z artykułem 3 ustęp 2_c Konwencji, że ma ona również zastosowanie do danych klasyfikowanych bez pomocy elektronicznego lub automatycznego przetwarzania.

Włochy oświadczają, że organem wyznaczonym w celu współpracy oraz wzajemnej pomocy Stron, o którym mowa w rozdziale IV Konwencji, jest "*Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali*", którego tymczasową siedzibą jest

Izba Deputowanych
Palais Montecitorio,
I – 00100 Rzym

(„Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, that it will not apply the Convention to the processing of personal data from individuals, provided that these datas are not intended for systematic communication or for broadcast.

-List provided for by Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a:

Processing of personal data carried out by individuals exclusively for personal purposes, provided that these data are not intended for systematic communication or for broadcast.

Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph b, of the Convention, that it will also apply the Convention to the processing of personal data concerning legal person, groups, foundations, associations.

Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph c, of the Convention, that it will also apply the Convention to data classified without the aid of electronic or automatic processing.

*Italy declares that the authority designated for the purposes of co-operation and mutual assistance between Parties provided for by Chapter IV of the Convention is the "*Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali*", whose provisional seat is at the Chamber of Deputies, Palais Montecitorio, I-00100 ROME. ”)*

Republika Łotewska

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 a Konwencji Republika Łotewska oświadcza, że niniejsza Konwencja nie ma zastosowania do następujących kategorii automatycznych zbiorów danych osobowych:

1. które objęte są tajemnicą państwową;
2. które przetwarzane są przez instytucje publiczne w celach bezpieczeństwa narodowego oraz prawa karnego.

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji Republika Łotewska oświadcza, że organem wyznaczonym dla Republiki Łotewskiej jest:

Państwowy Inspektorat Danych
Kr. Barona Street 5-4
Ryga, LV-1050
Łotwa
Fax: (+371) 722.3556
Tel.: (+371) 722.3131.

(„In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, the Republic of Latvia declares that it will not apply the above-said Convention to the following categories of automated personal data files :

1. which are subject to State secret;
2. which are processed by public institutions for the purposes of national security and criminal law.

In accordance with Article 13, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, the Republic of Latvia declares that the designated authority of the Republic of Latvia is :

Data State Inspection
Kr. Barona Street 5-4
Riga, LV-1050
Latvia
Fax: (+371) 722.3556
Phone: (+371) 722.3131.”)

Republika Litewska

Organem wyznaczonym dla Republiki Litewskiej zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji jest:

Państwowy Inspektorat Ochrony Danych
Gedimino pr. 27/2
LT – 2600 Wilno
Litwa

(„The authority designated by the Republic of Lithuania in pursuance of Article 13, paragraph 2a of the Convention is:

State Data Protection Inspectorate
Gedimino pr. 27/2
LT- 2600 Vilnius
LITHUANIA”)

Wielkie Księstwo Luksemburga

Wielkie Księstwo Luksemburga oświadcza, że uznaje swoje prawo w ramach artykułu 3 (2) a) Konwencji do niestosowania Konwencji do:

- a. banków danych, które, na podstawie ustawy lub regulacji, są publicznie dostępne;
- b. banków danych, które zawierają jedynie dane dotyczące właściciela banku danych.

Wielkie Księstwo Luksemburga wyznacza jako organ właściwy do zapewnienia pomocy w celu wprowadzenia Konwencji w życie: Komitet Doradczy, stworzony mocą ustawy z 31 marca 1979 r., regulującej korzystanie z danych osobowych w przetwarzaniu automatycznym

Ministerstwo Sprawiedliwości,
L – 2910
Luksemburg

(„The Grand Duchy of Luxembourg declares that it avails itself of the right, within the limits of Article 3(2)a of the Convention, not to apply the Convention:

- a. to data banks which, by virtue of a law or regulation are accessible to the public;*
- b. to data banks which exclusively contain data relating to the owner of the data bank;*
- c. to data banks which have been set up for public international law institutions.*

The Grand Duchy of Luxembourg designates as the competent authority for the granting of assistance for the implementation of the Convention: the Consultative Committee established by the law of 31 March 1979 regulating the use of personal data in automated processing c/o Ministry of Justice, L-2910 LUXEMBOURG.”)

Królestwo Niderlandów

Zgodnie z artykułem 24 ustęp 1 Konwencji ma zastosowanie do Królestwa w Europie.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 a Konwencji Królestwo Niderlandów (dla Królestwa w Europie) oświadcza, że:

- I. Konwencja nie ma zastosowania do następujących zbiorów danych:
 - zbiory danych osobowych, które ze swojej istoty przeznaczone są do użytku osobistego lub domowego;
 - zbiory danych osobowych przechowywane przez prasę, radio lub telewizję wyłącznie w celach informacji publicznej;
 - książki lub inne publikacje pisemne bądź systemy katalogów do nich należące;
 - zbiory danych osobowych przechowywane w zbiorach archiwalnych przeznaczonych do tego celu zgodnie z prawem;
 - zbiory danych osobowych, które zostały utworzone oraz do których publiczny dostęp jest przewidziany przez prawo;
 - zbiory danych osobowych przechowywane w celach wprowadzenia w życie ustawy o wyborach („Kieswet”).

- II. Konwencja nie ma nadal zastosowania do następujących zbiorów danych osobowych:
 - zbiory danych osobowych utworzone na mocy lub zgodnie z ustawą o aktach karnych i certyfikatach dotyczących dobrego zachowania ("Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag");
 - zbiory danych osobowych utworzone zgodnie z ustawą o ewidencji ludności („Wet bevolkings-en verblijfsregisters”);
 - centralny rejestr studentów szkół wyższych utworzony na mocy ustawy o kształceniu wyższym, ustawy o wyższym kształceniu zawodowym oraz ustawy o Uniwersytecie

- Otwartym ("Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit"), oraz
- zbiory zarejestrowanych tablic rejestracyjnych pojazdów oraz wydanych praw jazdy, utworzone zgodnie z ustawą o ruchu drogowym ("Wegenverkeerswet").

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji, organem wyznaczonym przez Królestwo Niderlandów (dla Królestwa w Europie) jest:

Registratiekamer
Postbus 3011
NL - 2280 GA Rijswijk
Niderlandy
Tel.: 19-31-70-3190190
Fax: 19-31-70-3940460.

(„ In accordance with Article 24, first paragraph, the Convention shall apply to the Kingdom in Europe.

Pursuant to Article 3, second paragraph, under a. of the Convention, the Kingdom of the Netherlands (for the Kingdom in Europe) declares that:

I. The Convention shall not apply to the following personal data files:

- *personal data files which are by their nature intended for personal or domestic use;*
- *personal data files kept exclusively for public information purposes by the press, radio or television;*
- *books and other written publications, or index systems pertaining to them;*
- *personal data files kept in archive repositories designated for that purpose by law;*
- *personal data files which are established and to which public access is required by law;*
- *personal data files kept for the purpose of implementing the Elections Act; ("Kieswet").*

II. The Convention shall as yet not apply to the following personal data files:

- *personal data files established under or pursuant to the Criminal Records and Certificates of Good Behaviour Act ("Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag");*
- *personal data files established pursuant to the Population and Residence Registers Act ("Wet bevolkings - en verblijfsregisters");*
- *the central register of students in higher education, established under the University Education Act, the Higher Vocational Education Act and the Open University Act ("Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit"); and*
- *files of registered vehicle registration marks and of issued driving licences, established pursuant to the Road Traffic Act ("Wegenverkeerswet").*

In accordance with Article 13, second paragraph, under a. of the Convention, the authority designated by the Kingdom of the Netherlands (for the Kingdom in Europe) is:

Registratiekamer
Postbus 3011
NL - 2280 GA Rijswijk
The Netherlands
Tel.: 19-31-70-3190190
Fax: 19-31-70-3940460. ")

Królestwo Norwegii

Konwencja ma również zastosowanie do informacji o stowarzyszeniach lub fundacjach.

Konwencja nie ma zastosowania do Svalbardu.

Organem wyznaczonym w Norwegii zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji jest:

Datatilsynet (Inspektorat Danych)
Postboks 8177 Dep.
OSLO 1

(„The Convention shall not apply to private personal registers which are not utilised in the private sector or by societies or foundations.

The rules of the Convention shall also be applied to information on associations or foundations.

The Convention will not be made applicable to Svalbard.

The institution in Norway designated in pursuance of Article 13, paragraph 2a of the Convention shall be :

*Datatilsynet (The Data Inspectorate)
Postboks 8177 Dep.
OSLO 1”)*

Republika Portugalska

Organ właściwy :

Comissão Nacional de Protecção de Dados (CNPD)
Rua de São Bento n° 148, 3° andar
1200-821 Lisboa
Portugalia
Tel : (00351) 21 3928400
Fax: (00351) 21 3976832
e-mail : geral@cnpd.pt

*(„Competent Authority:
Comissão Nacional de Protecção de Dados (CNPD)
Rua de São Bento n° 148, 3° andar
1200-821 Lisboa
Portugal
Tel : (00351) 21 3928400
Fax: (00351) 21 3976832
e-mail : geral@cnpd.pt”)*

Republika Słowacka

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 Konwencji, organem państwa zapewniającym kontrolę państwową nad ochroną danych osobowych w Republice Słowackiej jest :

Komisarz Rządowy ds. Ochrony Danych Osobowych w Systemach Informacyjnych oraz Jednostka Inspekcyjna ds. Ochrony Danych Osobowych.

Rządowe Biuro Republiki Słowackiej
Namestie slobody 1
SK – 813 70 Bratislava 1
Republika Słowacka

(„In accordance with Article 13, paragraph 2, of the Convention, the State body providing State Supervision over the protection of personal data in the Slovak Republic is:

*the Government Commissioner for the Protection of Personal Data in Information Systems and Inspection Unit for the Protection of Personal Data
Government Office of the Slovak Republic
Namestie slobody 1
SK-813 70 Bratislava 1
Slovak Republic”)*

Republika Słowenii

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a organem właściwym jest :

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowenii
Pan Joze Santovec
Doradca Rządu
(Szef Działu Ochrony Danych)
Zupanciceva 3,
61000 LJUBLJANA.
Tel : 386 61 1765 211
Fax : 386 61 210 200

(„In accordance with Article 13. 2. a., the designated authority is :

*Ministry of Justice of the Republic of Slovenia,
Mr Joze Santovec,
Counsellor to the Government,
(Chief of the Data Protection Sector),
Zupanciceva 3,
61000 LJUBLJANA.
Tel : 386 61 1765 211
Fax : 386 61 210 200”)*

Królestwo Hiszpanii

Organ główny:

Ministerstwo Sprawiedliwości
Secretaría General Técnica,
San Bernardo 45
28071 Madryt
Hiszpania

(„Central Authority : Ministerio de Justicia, Secretaría General Técnica, San Bernardo, 45, 28071 Madrid, España.”)

Królestwo Szwecji

Rada ds. Inspekcji Danych
Box 12050
S – 102 22 Sztokholm

została wyznaczona jako organ kompetentny zgodnie z artykułem 13 ustęp 2.a Konwencji.

*(„The Data Inspection Board
Box 12050
S-102 22 STOCKHOLM*

has been declared the competent authority in accordance with Article 13, paragraph 2, subparagraph a. of the Convention”)

Konfederacja Szwajcarska

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 Konwencji:

Konwencja ma również zastosowanie do danych osobowych dotyczących osób prawnych oraz do zbiorów danych osobowych nieprzetwarzanych automatycznie.

Konwencja nie ma zastosowania:

- a. do zbiorów utworzonych i używanych przez parlament federalny i parlamenty kantonów podczas ich obrad,
- b. do zbiorów Międzynarodowego Komitetu Czerwonego Krzyża,
- c. do danych osobowych przetwarzanych przez osobę fizyczną wyłącznie dla jej celów osobistych i które nie są przekazywane osobom trzecim.

Federalny Komisarz ds. Ochrony Danych jest organem właściwym do udzielania pomocy przy wprowadzaniu w życie Konwencji.

(„In accordance with Article 3, paragraph 2, of the Convention :

The Convention will also apply to personal data concerning legal persons and to personal data files which are not processed automatically.

The Convention will not apply :

- a. to files set up and used by Federal and cantonal parliaments during their deliberations,*
- b. to files of the International Committee of the Red Cross,*
- c. to personal data files processed by an individual for his or her personal use exclusively and that will not be communicated to third persons.*

The Federal Data Protection Commissioner is the competent authority to render assistance in the implementation of the Convention.”)

Królestwo Wielkiej Brytanii

Konwencja nie ma zastosowania do następujących kategorii zautomatyzowanych zbiorów danych osobowych:

- a. list płac oraz emerytur: danych osobowych przechowywanych jedynie do obliczania wynagrodzenia pracowniczego oraz emerytur bądź do ich potrącenia;
- b. kont i zapisów transakcji: danych osobowych przechowywanych jedynie w celu prowadzenia kont lub zapisów transakcji;
- c. informacji powszechnie dostępnych z mocy prawa: danych osobowych, które muszą zostać upublicznione mocą zarządzenia.

(Uwaga Sekretariatu: Królestwo Wielkiej Brytanii wycofuje tę deklarację w stosunku do Królestwa Wielkiej Brytanii, ale pozostawia ją w stosunku do Okręgu Jersey, Guernsey oraz Wyspy Man od dnia 27 kwietnia 2001 r.)

Poza Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej Konwencja ma również zastosowanie do Okręgu Jersey oraz Okręgu Guernsey.

Zgodnie z artykułem 24 Konwencji niniejszym oświadczam w imieniu Rządu Królestwa Wielkiej Brytanii, że Konwencja ma zastosowanie do Wyspy Man jako terytorium, za którego międzynarodowe stosunki odpowiada Królestwo Wielkiej Brytanii.

Zgodnie z artykułem 3 ustęp 2 a Konwencji oświadczam, że Konwencja nie ma zastosowania do danych osobowych przechowywanych jedynie w celu dystrybucji lub dostarczania bądź do zapisywania dystrybucji lub dostarczania artykułów, informacji lub usług do osób, których dane dotyczą.

[Wyjaśnione zostało, że niniejsza deklaracja zawarta w drugim punkcie listu z dnia 13 stycznia 1993 r. ma zastosowanie jedynie do Wyspy Man, a nie do Królestwa Wielkiej Brytanii i innych wysp.]

Zgodnie z artykułem 13 ustęp 2 a Konwencji wyznaczonymi organami są:

DLA WYSPY MAN:

Rejestr Ochrony Danych Wyspy Man
Willow House
Main Road
Onchan
Wyspa Man

Królestwo Wielkiej Brytanii składa następującą deklarację tylko w stosunku do Królestwa Wielkiej Brytanii:

„Królestwo Wielkiej Brytanii stosuje Konwencję do danych osobowych, które nie są przetwarzane automatycznie, ale które są przechowywane w odpowiednich systemach zbiorów. «Odpowiednie systemy zbiorów» oznaczają każdy zbiór informacji dotyczących osób fizycznych w takim zakresie, że pomimo iż informacje nie są przetwarzane za pomocą urządzeń działających automatycznie zgodnie z wydanymi w tym celu instrukcjami,

struktura takiego zbioru jest budowana poprzez odniesienie się do osób fizycznych bądź do kryteriów dotyczących tych osób w taki sposób, że określone informacje dotyczące poszczególnych osób są łatwo dostępne.”

Organami wyznaczonymi dla Królestwa Wielkiej Brytanii od dnia 20 stycznia 2001 r. są:

Komisarz ds. Informacji
Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow – Cheshire SK9 5AF

Organem wyznaczonym dla Okręgu Guernsey jest:

Komisarz ds. Ochrony Danych
Sir Charles Frossard House
PO Box 43
St Peter Port – Guernsey GY1 1 FH

Adresem organu wyznaczonego dla Okręgu Jersey jest:

Rejestr Ochrony Danych
Urząd Ochrony Danych
Morier House
Halkett Place
St Helier – Jersey JE1 1DD

Wcześniejsza informacja o organie wyznaczonym dla Wyspy Man jest poprawna, ale brakuje w niej kodu pocztowego IM3 4PR.

(„The Convention will not be applied to the following categories of automated personal data files :

- a. payroll and pensions : personal data held only for calculating employment remuneration or pensions, or paying deductions from same ;*
- b. accounts and transaction records : personal data held only for keeping accounts or records of transactions ;*
- c. information publicly available by law : personal data which must be publicly available under an enactment.*

[Note by the Secretariat : *The United Kingdom withdraws this declaration in respect of the United Kingdom, but maintains it in respect of Bailiwick of Jersey, Guernsey and the Isle of Man (date of effect: 27 April 2001.)*

In addition to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the Convention shall also apply to the Bailiwick of Jersey and the Bailiwick of Guernsey.

In accordance with Article 24 of the said Convention I hereby declare, on behalf of the Government of the United Kingdom, that the Convention shall apply to the Isle of Man being a territory for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible.

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph (a) of the Convention, I declare that the Convention will not be applied to personal data files held only for distributing or supplying or recording the distribution or supply of articles, information or services to the data subjects.

[It was clarified that the following declaration contained in the second paragraph of the letter dated 13 January 1993 (Notification : JJ2897C Tr./108-14, 1 February 1993) applies only to the Isle of Man, and not to the United Kingdom or other Islands.]

In accordance with Article 13, paragraph 2.a, of the Convention the designated authorities shall be :

FOR THE ISLE OF MAN :

*The Isle of Man Data Protection Registrar
Willow House, Main Road, Onchan, Isle of Man*

The United Kingdom makes the following declaration in respect of the United Kingdom only:

“The United Kingdom will apply the Convention to personal data which are not processed automatically but which are held in a relevant filing system. “Relevant filing system” means any set of information relating to individuals to the extent that, although the information is not processed by means of equipment operating automatically in response to instructions given for that purpose, the set is structured, either by reference to individuals or by reference to criteria relating to individuals, in such a way that specific information relating to a particular individual is readily accessible”.

The designated authority for the United Kingdom with effect from 20 January 2001 will be:

*The information Commissioner
Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow – Cheshire SK9 5AF*

The designated authority for the Bailiwick of Guernsey is now:

*The Data Protection Commissioner
Sir Charles Frossard House
PO Box 43*

St Peter Port – Guernsey GY1 1 FH

The address of the designated authority for the Bailiwick of Jersey is now:

*The Data Protection Registrar
The Data Protection Registry
Morier House
Halkett Place
St Helier – Jersey JE1 1DD*

The address previously notified for the designated authority for the Isle of Man, which is otherwise correct, lacks the postcode, which is IM3 4PR.”)

Minister Spraw Zagranicznych: W. Cimoszewicz